

Introduction Series to International Economic Law

国际经济法导读丛书

# 国际经济争端法导读

AN INTRODUCTION  
TO THE LAW FOR  
INTERNATIONAL  
DISPUTE RESOLUTION

金彭年 主编

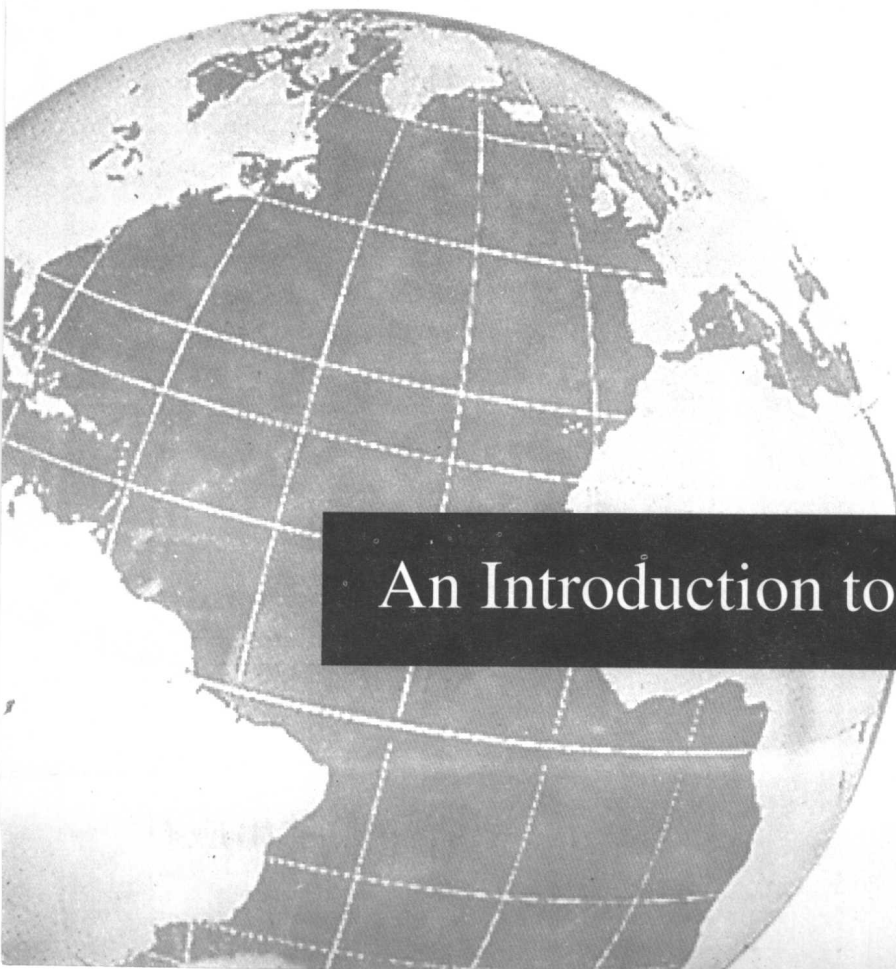
浙江大学出版社

# 国际经济法导读丛书

---

Introduction Series to International  
Economic Law

丛书主编 范剑虹



An Introduction to the Law for In

# 国际经济争端法导读

International Dispute Resolution

金彭年 主编

浙江大学出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

国际经济争端法导读 / 金彭年主编. —杭州:浙江大学出版社, 2000.10

(国际经济法导读丛书 / 范剑虹主编)

ISBN 7-308-02573-X

I. 国... II. 金... III. 国际法: 经济法-基本知识  
IV. D996

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 51734 号

出版发行 浙江大学出版社

(杭州浙大路 38 号 邮政编码 310027)

(E-mail: zupress@mail.hz.zj.cn)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

责任编辑 曾建林

排 版 浙江大学出版社电脑排版中心

印 刷 浙江上虞印刷厂

开 本 730mm × 980mm 1/16

印 张 34.5

字 数 628 千字

版 印 次 2000 年 10 月第 1 版 2000 年 10 月第 1 次印刷

印 数 0001—3000

书 号 ISBN 7-308-02573-X/D·100

定 价 42.00 元

## 《国际经济法导读》丛书

顾    问：余劲松    弗兰茨·尤尔根·赛克  
主    编：范剑虹  
编    委：王海波    宋永新    应    坚    金彭年  
          范剑虹    翁国民    黄先海

## 丛 书 前 言

古今中外,涉及世界法学的著作卷帙浩繁,汗牛充栋。现代国际经济的一体化发展,使得各类经济法学名著接踵问世,令人目不暇接。中国加入世界贸易组织以后,对国际经济法的了解、掌握和研究,就成为摆在国内法学界面前的一项极为迫切和重要的任务。我们需要系统的、具有工具性的国际经济法导读著作,借助于它,可以把我们顺利接入一体化的国际经济。

一般读者在查阅法学著作时往往初涉辄止,而且不十分清楚书上的概念与理论在实践中的具体运用。不少在校学生也往往过于倚重理论型的教科书,不能把理论与实践联系起来。而在西方(如德国),上课时,每位学生均携带法规汇编,主要考试(学分考试)形式是案例分析与解答,重要的教科书都以教学案例来充实,学生分析与解决案情的能力基本上已在学校里形成,学生对法规与理论的记忆已在分析与解决案情时完成。因此,他们在校时就知道教科书中纯理论的评判在具体、特定的案情中常常不能成立或不能如此这般地成立。

本丛书顺应我国加入 WTO 的客观需求,以培养分析和解决与国际经济法相关现实问题的能力作为目的,用导读的方式把学科、法规与案例融为一体。它不同于简单的法规汇编,而是在法律的学科背景之下,辅之以具体案例的参照,对相关法规进行详尽的导读。力求把学理和实用结合起来,是丛书的突出特点。

丛书共为五册:1. 国际投资法导读;2. 国际贸易法导读;3. 国际经济组织法导读;4. 国际经济争端法导读;5. 国际金融法导读。丛书各册均分为三编:第一编是学科导读,旨在有重点地勾画出国际经济法各部门法的学科框架;第二编是法规导读,对各项法规产生的背景做出较为详尽的概述并对重点法条加以解读和点评;第三编为案例导读,举出具

体案例并给予简单提示,使读者对于各项法规的适用产生切实有效的领悟,从而把他们引入对现实中具体案例的分析。为增加实用性,每册书后又又有两种附录:国内相关的最新重要法规资料和中外文参考文献。

丛书可以作为大学法律系研究生、本科生的教学与练习用书,也可以作为律师、法官及企事业中与法律工作有关人员案头的参考手册。我的合作者有浙江大学法学院教授宋永新、金彭年、翁国民诸位,他们分别担任丛书其中一册的作者。

丛书的策划和组织,得到了浙江大学出版社各级领导的关心和指导,出版社编辑部副主任张节末博士、文科编辑室主任何明春、编辑黄宝忠就丛书的编辑方针、内容与形式的定位诸方面,自始至终作了深度参与。

因写作时间仓促,公私任务繁多,外文资料有限,丛书难免有不尽如人意之处,恳请读者不吝指教,以便再版时修订。

在写作过程中,参阅了众多中外师长及同行的著述。特此深表谢意!

范 剑 虹

我国加入 WTO 前夕于杭州骆家庄

## 序

《国际经济法》——一部关于国际经济法的综合性手册诞生了。它几乎涉及现代商法的所有范围,由五册书组成,每册分别详细地论述了下列内容:

- 1) 国际投资
- 2) 国际贸易
- 3) 国际商务程序
- 4) 国际商务组织
- 5) 国际金融

对于涉足中国商法领域的法律工作者,这套丛书具有相当的重要性和价值。它们不仅包括了目前中国的立法内容和中国认可的国际惯例,更值得一提的还是丛书包括了相关法律和惯例,使得外国读者也能理解这些立法应用的实践结果。因而范剑虹教授主编的是一套与中国进行国际投资与贸易的标准化丛书。范先生在我所在的德国研究所花了相当多的时间研究德国和欧洲商法,他对商业企业和国家在国际贸易中的问题有着深刻的见解,对西方法律文化和商务环境也颇有见地。从某种程度上讲,他预定就会编辑这样一套国际商法的标准化著作。我期望这部著作的英文本也能很快出现,以使这部手册能在国际上发行,获得其应有的认识。

弗兰茨·尤尔根·赛克<sup>①</sup>

---

<sup>①</sup> 弗兰茨·尤尔根·赛克是柏林自由大学欧洲与德国经济法、竞争法与能源法研究所所长,教授,法学博士、经济学博士及荣誉博士。德国部分跨国公司及仲裁机构顾问。



## Foreword

With "International Economic Law", a comprehensive handbook on international business law comes into being. Covering almost the whole range of modern business law, the handbook consists of five volumes, each contributing to a carefully defined branch of business law:

- 1) International Investment
- 2) International Commerce
- 3) International Business Procedure
- 4) International Business Organization
- 5) International Finance

For lawyers practicing in the field of Chinese business law, the volumes of utmost importance and value. Not only do they comprise the texts of current Chinese legislation and international agreements ratified by China, but also contain the relevant case law and precedent, thus also enabling the foreign readers to understand the practical outcome of the application of these legislation. Thus Professor Fan established a standard work in international investment and trade with China. Mr. Fan spent a considerable time at my Germany institute doing research in the fields of German and European business and states in international investment trade, and having full knowledge of the western legal culture and business environment, he is somewhat predestined to edit such standard work on international business law. I hope that an English translation of the work will be available soon, so that the handbook shall receive the international distribution acknowledgement it deserves.

Prof. Dr. jur. Dr. rer. pol. Dr. h. c. Franz Jürgen Säcker,

Director of institute of European and German economic law, competition law and energy law

## Preface

In order to show clearly the paramount development of the Chinese economic legislation, I would like to take this opportunity to look back on it.

Traditionally, with only a few exceptions, China did not have detailed economic legislation. First attempt to enact economic laws started with a Trade law of 1904. Subsequently, Chinese economic legislation was modeled on foreign laws, especially in the field of corporation law.

In 1949, all laws and regulations existing in the previous regime, including economic laws, were abolished. A legal vacuum was the consequence. The following case in Faxue, a leading legal periodical, provided with an illustration of such a situation:

A judge in an unnamed state court asked the Law Review's opinion on the following case: An enterprise in Hebei province ordered pipes a company in Shanghai for 1200 yuan and paid for them. However, the Shanghai enterprise failed to deliver the goods. The Hebei enterprise asked for help from the bank and the authority in charge of the seller as well as from Shanghai Industrial and Commercial Administration Office. According to the seller's bank, there was no money in seller's bank account. Shanghai Industrial and Commercial Administration Office explained to the buyer that the seller could not deliver because of a shortage of raw materials; and it could not pay wages or salaries because it was in liquidation. Under this circumstance the buyer appealed to the court. The judge remarked that this was the first case of this kind to come before the birth of judicial court.

Faxue answered: If the entity was being disbanded and had ceased production, it couldn't obtain any bank credit. Should it have no money on its bank account, it may only sell its assets in order to pay its debts. Under such circumstance, certain claims have to be settled first, with priority given to claims for wages and salaries, then taxes and repayment of bank credits. Finally, claims arising out of contractual obligations can be satisfied.

Today, this case may easily be solved on the basis of the Law of Civil Procedure. But at that time there were no regulations on civil procedure.

More than two decades ago, when I first started negotiating a major Sino-foreign joint venture contract in China, I was greatly surprised to learn that we had virtually no basis to

find adequate legal solutions — We still had to work in legal vacuum. We had at our disposal, apart from a short joint venture law, only some vague laws and — many unpublished regulations. No provision helped us to regulate complex matters required to run such a sophisticated legal entity like joint venture.

Nowadays, the economy of the P. R. of China is enjoying unprecedented growth over more than a decade, and a series of indexes shows that the Chinese economy will become the largest in the world within a few years with multiple foreign ramifications.

Under this new situation, legal tools have gradually been created to implement the far-reaching economic reforms introduced by the 3rd Plenum of the 11th Party Congress held in December 1978. The legal reforms which followed the economic ones were steadily progressing.

As a result of the legal reform in the P. R. of China, four basic legal fields appeared during the last two decades: principles of civil law, contract law, corporation law, and foreign economic legislation. However, other legal fields have also been developed, fully enabling China to join the WTO in the near future.

The present book deals with Chinese foreign economic legislation. I hope that it will positively influence the legal consciousness of both business people and legal practitioners, including judges, and guide them through the very complex matter.

Stefan Messmann

Budapest, May 2000

Professor of Law  
Academic Pro-Rector of the  
Central European University  
Budapest, Hungary

## 序

为了清楚地展示中国经济立法的重要发展,我就此作一些回顾:

以往中国没有详尽的经济立法,只有个别例外。实施经济法的首次尝试起始于 1904 年的贸易法。此后,中国经济立法借鉴了国外法,尤其是在公司法领域。

1949 年以后,所有前统治当局的法律和法规,包括经济法都被废除了。剩下的是立法空白。以下《法学》中的案例,就说明了这种情况。

某法院向《法律评论》咨询对下列案例的看法。一家河北省的企业向上海某公司订了 1200 元的管子并且支付了上述款项。然而,上海公司方面却没能履行发货义务。河北这家企业向负责卖方的有关银行以及上海工商行政部门寻求帮助。卖方银行称卖方账户上没有资金,上海工商行政部门对买方解释说卖方由于原材料短缺而无法供货,因为无偿债能力也无力支付工资。在这种情况下,买方要求诉诸法庭。这是首例在审判法庭诞生前的案例。

《法学》认为,如果公司作为一个实体已被解散并已停止生产,它就不能获取银行贷款。如果在银行帐户上没有资金,它只能出售其资产以抵债。在这种情况下,首先要解决赔款问题,要优先偿付工资和薪水,然后支付税收及银行信贷,最后满足合同中出现的赔偿要求。

今天,根据民事诉讼法,这种案例可以容易地解决,但在当时尚没有关于民事诉讼程序的规则,以致对那样单纯的案例也难以解决。

20 多年前,当我第一次在中国就一大型中外合资企业合同进行谈判时,我竟发现我们事实上还没能找到合适的法律解决方法的依据,我们只能在法律真空中工作。除了一个简短的合资法,我们所能依据的只是一些模糊的法律和许多尚未公布的法规。在经营像合资企业这样复杂的法律实体时,没有任何条款能帮助我们解决其中出现的复杂事项。

今天,中国的经济正经历着十多年来前所未有的增长。一系列的指数表明:随着中国在国外跨国企业的发展,中国将在几年内成为经济大国。

在这种新的情况下,已逐步健全的法律工具能适应 1978 年 12 月十一届三中全会提出的经济改革的需要。随着经济改革的深化,法律改革正在不断地进步。

在过去 20 年中,随着中国法律改革的推进,出现了四个基本法律领域:民法通则、合同法、公司法和外商经济立法。其他立法领域也得到了发展,中国完全有能

力在不远的将来加入 WTO。

本书涉及中国对外经济立法。我希望它能对提高商人和法律工作者,包括法官的法律意识产生积极影响,并能引导他们解决一些复杂事项。

斯蒂芬·梅斯曼<sup>①</sup>

布达佩斯, 2000 年 5 月

---

<sup>①</sup> 作者现为匈牙利布达佩斯中央欧洲大学副校长、法学教授,原上海大众汽车公司德方副总裁及德国跨国律师集团上海分所主任。

## 国际经济争端法导读

主 编：金彭年

撰 稿 人：金彭年 陈 雷 吴红列  
王健芳 王佩佩 杨雪瑜



# 目 录

## I 学科导读

### 第 1 部分 国际民事诉讼程序

- §1 国际民事诉讼程序概述/1
- §2 外国人民事诉讼地位/5
- §3 国家豁免和外交豁免/21
- §4 国际民事管辖权/26
- §5 期间、诉讼保全和诉讼时效/39
- §6 国际司法协助/46
- §7 外国法院判决的承认与执行/67

### 第 2 部分 国际商事仲裁程序

- §1 国际商事仲裁概述/79
- §2 国际商事仲裁的分类/90
- §3 国际商事仲裁的准据法/96
- §4 仲裁协议/104
- §5 仲裁程序/122
- §6 外国仲裁裁决的承认与执行/145

## II 法规导读

### 第 1 部分 国际民事诉讼

- §1 中华人民共和国民事诉讼法(涉外篇)/153
- §2 关于向国外送达民事或商事司法文书和司法外文书公约/160
- §3 关于从国外调取民事或商事证据的公约/171
- §4 中华人民共和国和法兰西共和国关于民事、商事司法协助的协定/181
- §5 中华人民共和国和波兰人民共和国关于民事和刑事司法协助的协定/188



- §6 中华人民共和国和新加坡共和国关于民事和商事司法协助的条约/195
- §7 中华人民共和国和俄罗斯联邦关于民事和刑事司法协助的条约/204
- §8 中华人民共和国和泰国关于民商事司法协助和仲裁合作的协定/213

## 第2部分 国际商事仲裁

- §1 中华人民共和国仲裁法/219
- §2 中国国际经济贸易仲裁委员会仲裁规则/231
- §3 承认及执行外国仲裁裁决的公约/246
- §4 联合国国际贸易法委员会国际商事仲裁示范法/257
- §5 联合国国际贸易法委员会仲裁规则/271
- §6 联合国国际贸易法委员会调解规则/288
- §7 国际商会国际仲裁院调解与仲裁规则/294
- §8 国际商会国际仲裁院仲裁规则/307
- §9 世界知识产权组织国际仲裁中心仲裁规则/331
- §10 美国联邦仲裁法/362
- §11 美国仲裁协会 1997 年国际仲裁规则/371
- §12 伦敦国际仲裁院仲裁规则/384
- §13 德国仲裁委员会仲裁规则/406
- §14 俄罗斯国际商事仲裁院仲裁规则/414
- §15 韩国商事仲裁院商事仲裁规则/425
- §16 日本商事仲裁协会商事仲裁规则/444
- §17 新加坡国际仲裁中心仲裁规则/463

## III 案例导读

- §1 关于仲裁申诉人主体资格的法律问题/479
- §2 有关仲裁庭的组成和仲裁审理的法律问题/480
- §3 关于仲裁程序中的反诉问题/481
- §4 有关仲裁协议的法律问题/482
- §5 有关仲裁裁决的法律问题/484
- §6 外国人的民事诉讼地位问题/485